晶報

社址上海望平街　電話二四二八號

第六百八十七號

今日一張　售大洋二分

定報價格

每三日出一張增刊無定中國境內全年二元半年一元一角每月二角日本同其餘外國各埠加倍均作大洋計算報資先惠郵費在內郵票加一

廣告刊例

『特等』登於新聞之中價面議『頭等』封面分格計三英寸寬二英寸高爲一格每期每格洋四元新聞中縫分三段每段五元零登整頁照算『二等』後幅分格每期每格三元後幅中縫分段與新聞中縫同每段二元四角整登照算

□包天笑先生述□

非小說

明明是小說。而曰非小說。情節曲折。趣味深永。可以知矣。書凡十二萬餘言。四百餘頁。袖珍裝訂。便於攜帶。定價一圓。特價七折。有國慶日晶報優待券者。祇收小洋五角。寄售處上海望平街晶報館。

商務印書館代印

賀年名片

各色紙張　各式字體　應有盡有　欲印請速

天笑鬻文例

序文二十至四十元　傳記四十至八十元　壽文墓誌五十至一百元　壽喜輓各聯四元至八元　小說長短篇　劇本　影戲腳本面議　文限散體文　十日取件　潤筆先惠　收件處　上海愛而近路慶祥里一五九號笑廬　四馬路望平街晶報館

三害可除

花柳病種類繁多尤以○梅毒○淋病○下疳○三者爲害最烈罹之者往往畢生不愈甚至以遺傳性而遺害子孫貪一時肉慾受此大害可不懼乎致其原因總由血液含毒未清也患者速宜醫治本藥房發行海波藥爲清血解毒品專治血毒未清藥到病除功效甚偉請試購服方知靈驗兼服本藥房人造自來血以養血更得攻補兼施之妙

海波藥兼治婦女赤白帶下子宮炎小兒胎毒頗有奇效

海波藥　每瓶二元　每打二十元

自來血　大瓶二元　小瓶一元二角

上海四馬路五洲大藥房發行

鞏固基礎

凡先天不足及發育時期斲傷過甚則中年以後勢必百病叢生藥爐常伴萬事掣肘苦難勝言此宛如建築房屋之際基礎不固諸從草創遽夫風雨搖撼迭見敗漏雖經多方修葺終屬飄搖故凡孱弱之軀自髫及早補救始得基礎鞏固以免老大徒傷本藥房有名小兒福壽片者統治小兒百病關於小兒畢身幸福實非淺鮮爲父母者盍不早圖

主治……先天不足　食不消化　周身腫滿　身熱夜啼　肚腹膨脹　蟲病成疳　肌膚黃瘦　本元虛損　積滯多病　便利完穀

價目　每瓶一元　每打十元

總發行所　上海四馬路　中西大藥房（始創於光緒十三年）

分發行所　（國內）本外埠各大藥房　先施公司　永安公司　中西大藥房　各大藥房　（國外）香港　瑞昌西藥房　南洋各屬　會豐商店

無敵牌蜜精　GLYCERINE

尋常洋蜜大都係糖漿製成易起酸化作用有損皮膚惟本品係純粹之偏里設林所製質地濃厚比普通者勝五倍其香味尤濃郁每於盥後敷面與手能吸收空氣中之水份使皮膚永永滋潤不致皺拆古有不龜手藥殆即此耳每瓶原價三角現特放盤祗售二角外加單純郵費每瓶五分每半打二角

上海家庭工業社啓（附白）本牌各品凡向上海棋盤街著易堂購取無不齊備惟如郵購仍以直接本社爲便

總公司上海英大馬路勞合路口　分公司各省各埠　電話三八九五

本公司爲中國首創第一家精製各種科學鏡片最新式試用光儀器驗目配光異常準確非獨能使合光之眼鏡補助君目力且足壯尊嚴之氣象而增進平時之豐采非淺鮮也

中國精益眼鏡公司謹啓

大東襪廠

英大馬路益湯弄口

絲織品

以最低廉大帮之價發售不作滑頭之大減價本廠自織自賣挑選認眞務使上市惠顧諸君稱心滿意

這是什麼意思

新出世的軟包小長城香烟貴的不是這個價錢嗎

價廉物美　便宜極了

中國南洋兄弟烟草公司

林屋山人醫例

診所設在西藏路育仁里五百七十七號電話中央九千一百三十一號門診早十點至午後二點出診午後四點至八點診例門診一元出診五元遠道八元加遠遷議掛號加一

姚佐頓醫生

專醫白濁（上海三馬路大舞台對門）

神效白濁丸　大瓶二元　小瓶一元

中西醫藥函授學校

□新建校舍在大通路庵業已落成□（定於陰曆十一月二十四日十週紀念日遷入新校邀集中西名醫編輯）

□新編講義增訂參考書完全出版□（各科新講義及戰時軍醫外科學X射六○六新法等共計廿六厚冊）

□仍繼續擴充完全免費招生□（畢業後可來上海中西醫院公立大同醫院內實習完全免費以示優異）

□本贈章程成績錄函索附郵一分□（前因限滿未能報名者可仍通信報名在上海西門方浜橋西中醫院）

拯救天下

臌脹

臌脹一症向無對症良藥自臌脹丹發行以來活人無數服過者均稱謂人間仙丹也定價全料二十元半料十元試服一盒五元外埠可從郵局函購寄費加一并印有詳細說明書其病源功效服法均一一載入函索附郵鈔五分空函恕不作答

上海寶善街西桂興里　正威大藥房啓

萬應消癧丸

瘰癧一症患之易愈之難雖本以有外治然非兼施內服不爲功此丸係峨嵋山入所秘傳無論瘰癧成串穿破流濃服之如沸湯灌雪漸漸消退[illegible]

發行所　貴興里西一八○號　上海寶善街　正威大藥房啓

咳

有咳諸君須知唐拾義大醫生久咳丸有萬試萬靈之能

上海三馬路父子藥房發行

中和醫院

專門科目　內科　兒科　外科　治痔瘻　脫肛　花柳　皮膚　X光電科

院長　廖煥章　留日醫學士　七等嘉禾章

副院長　廖溫仁　日本京都大學醫學士

醫員　西醫王思義

特備病房　老靶子路五十九號

電話北二六七七

晶報印刷所

承印中西書報各項大小雜件

望平街一六一號　電話二四二八號

純正補品

參精皇蝗膠

此膠發行八週深得社會歡迎各界信服其質料純正性味和平不寒不熱絕無腥氣服後功能直達命門大補元陽均能立辦無疑不若他補膏丹皆無認識可比[illegible]

總發行所上海愛而近路九十一號　正威大藥廠

寄售處　四馬路　秦合記洋貨號

每瓶打

洋

七角　七元

呼吸之於生命最關緊要吸清呼濁肺由是而舒血由是而清體由是而健此呼吸之功用也若患咳嗽則呼吸失常甚則氣滯痰凝血液變壞致成氣逆痰嗆喉炎音啞肺癆等此片止咳嗽化濁痰順喉嚨利呼吸而於演說唱劇諸君事前口內含化一片尤可提音吊嗓也患者盍一試之

各埠藥房均有出售

上海江西路七十一號兜安氏西藥公司啓

兜安氏止咳藥片

滑稽電

（丹翁）

滑稽是個甚麼性質、男不像個男、女不像個女、就是滑稽、一像了、就不是滑稽了、某報前頭有電、後頭也有電、前幅的電、是大家公共的、屁股上電、是他『獨』有的、從前的電、字數甚少、民國以後、來得多了、連篇的四六、也用電、雖然民國人闊氣、要是電費當眞的給錢、發電的人、恐怕誰也嫌這負擔太重了、所以變通辦法、叫做快郵代電、現在某報又用報屁股代電、有人說他這個電、不像電、我看像了電、就不算滑稽了、外國人吃飯的時候、不談穢褻的話、某報的電報、都是爲飲食社會發的、却偏發表在屁股上、或者他們的嗜好、和普通的口味不同嗎、究竟他們還種滑稽味口、還只有他們發的收的諸位自家領略罷、其實在我看、報陽的電報、全是出乎情理之外的事、倒像煞滑稽、還在屁股上用功滑稽、寃了、

「中國工人程度漸漸增高、罷工聲音、時有所聞、可是罷工仍舊工人吃虧」　佩璧

介紹牛步化

（炯炯）

勞動者對於資本家、從前祇有罷工來抵制、近來曉得罷工等於自殺、便想出『怠業』一種方法、什麼叫怠業呢、就是照常做工、可是做工的成績、異常減少、使資本家受無形損失、昨天看見民國日報登着日本東京市的電車工人、要求未遂、便實行怠業、東京市電車、全部『牛步化』、電車本來開得很快、『牛步化』就是開得很慢、和牛走路一般、那種慢法、可想而知、結果工人大獲勝利、近年以來、倒是這『牛步化』的名詞、似乎不能不知道罷、所以我來介紹一下、

僞令

（J.C.生）

齊燮元領銜八省聯名和齊韓具名元亘(十三)兩電、全說『現因中央政府中斷、在正式政府未成立以前、北京所發僞令、概不承受、』政府怎麼叫正式、大概是指總理經不經國會通過而言、顏惠慶是通過的、黃郛是沒有同意的、要知道黃郛是兼代總理、幷兼攝政、不算不合法、如果硬說攝政不合法、那末、徐世昌被曹吳逐走後的周自齊、黎元洪被曹吳逐走後的高凌霨、周高和黃郛有什麼區別、爲什麼承認於先、反對於後呢、如果根本不承認黃郛攝政、就連曹錕從前命令的巡閱使督軍等等、全應該一筆勾銷、齊燮元便成一個光桿、必定要如此、纔配說一聲『僞令』、要不然、便於自己的命令、不算僞令、不便於自己的命令、就是僞令、世界上恐怕沒有這種便宜事吧、

新四大金剛

（饒古）

本報曾經登過上海報界四大金剛、史量才汪漢溪狄楚青席子佩四位、現在世事滄桑、情形也就更變、史狄兩位先生、雖然仍是申報時報的總理、可是史先生近來留心國事、桑梓勤勞、諸如財政委員呢、和平運動呢、先公後私、所以報館事務、大半靠着張竹平先生經理、我想推張先生爲新金剛之一、大概史先生也可以同意、狄先生悼亡之後、有萬念俱灰之慨、沈能毅先生很能替點力、況且新申報改爲新申公司之後、沈先生表面上雖是董事、實骨子頗有中流柢柱之功、要不然、新申報老早關門大吉呢、席子佩先生厭棄新申報、脫然無累而去、當然交卸金剛、所以沈先生無論繼承狄席二位、任何一位之席、都可以承認他有金剛資格、至於汪漢溪先生逝世、由其公子汪伯奇先生繼任金剛、人人知道、不必煩絮、因爲伯奇先生本來是新聞報協理、水到渠成、駕輕就熟、新聞報的發達、正未可限量嘘、啊呀、說到這裏、祇有三位金剛、缺少一位、怎麼辦啦、我想本報余大雄先生可以承乏、(大雄合十道、小僧也配算金剛麼、)並不是我標榜、瞎吹瞎說、祇要就銷路上一想、便知道我的話不錯、或許大家鼓掌贊成呢、

留歐之美術家與美術

（曼妙）

商務印書館本年第十六號東方雜誌裏、登有旅歐中國美術展覽會的幾幅插畫、別的倒不希奇、這一位籌辦委員兼出品畫家劉旣漂君、實在有點奇怪、第一種他的裝飾的奇怪、第二種、他的出品的奇怪、中國的女界近來盛行穿一種旗袍、這件事已覺得奇怪了、爲什麼自民國以來、漢人的婦女、都要改作旗裝、這也不去管他、然而男人穿旗袍、在國內沒有聽見過、不想這位劉旣漂君、竟以男子而穿旗袍、(如上圖)和我們的駐法公使、大學校校長、同坐拍照、難道所謂美術家應該如此嗎、以後中國畫家還要扮成出堂差的妓女模樣咧、還是一件奇怪的事、第二件、他的出品、畫了一幅貴妃出浴圖、(如下圖)我不知道他的貴妃、還是外國貴妃、

（滿洲婦女化之美術家）

還是中國貴妃、中國畫中、一向相傳的貴妃出浴圖、當然是楊貴妃、請諸位看看、這是楊貴妃嗎、要是在中國的畫家畫的貴妃出浴圖、也不過玉肌雪膚、掩映出之、怎麼一到了外國去的中國畫家、把個楊貴妃弄得這樣赤裸裸黑茸茸的、這難道便是蔡元培所提倡的『參入歐化之中國美術』嗎、現在中國的洋畫家、都喜畫裸體、將來中國美人、被他們剝去衣服的、恐怕不止一楊貴妃、衣冠文物之邦、危乎殆哉、我望商務印書館、以後少給他們宣傳、冥冥中有楊太眞保護、不致再遇着那種兵災、被人敲了竹槓去、

□歐洲裸體式之楊貴妃□

亡國恨

（權公）

京華咫尺亦蒙塵、痛哭宮庭不庇身。長白山頭王氣盡。願爲功狗更何人。溥儀蓄德稱警犬百餘頭、尙在宮中、自溥儀出宮後、羣犬哀鳴不食、守宮者以告鹿張、命悉送還溥儀、某遺老聞之、嘆曰、中國人尙不如外國狗之忠於其主也、

吳佩孚軼事

（天狼）

洛下客告我、吳佩孚在洛陽、居巡閱使署、別有私邸、唯夫人居之、夫人甚幹練而嚴正、吳甚憚之、恆避不見、輒以軍書旁午不暇歸私邸對夫人、初甚信、吳夫人有一妹、絕慧艷、號三小姐、吳甚注意、嘗歎曰、二喬倂歸公瑾、非千古艷聞耶、參謀某、承意旨、願任疏通、方計劃間、爲吳夫人聞、呼參謀前、叱曰、爾輩輔帥座、不以正、日惟邪說淫詞是蠱、大丈夫取功名、固如是乎、余將白總統、取爾之頭、參謀戰栗無人色、參謀退、吳夫人乃召吳歸私邸、毋許逗遛巡署、防其妹亦愈嚴、

戈面

（S.）

十六日、新聞記者聯歡會開紀念會、節目中有顧愛德女士裸體跳舞、絕佳、掌聲如雷、舞畢、由主席戈公振君、親贈花籃、顧女士含笑收受時、或云、戈面大赤、其實戈習體育、面部素紅潤、非關獻花也、(S)

馬鞭

（鞭馬）

皖馬、幼嗜牛鞭、聞諸老饕、牛鞭味膩而韌、弟鴨掌而兄豚首也、馬一餐可盡二具、顧馬亦有鞭、在鳩江爲營長時、常游劣倡、某夕、朋從三五、蒞一家、布置精雅、妓亦薄具姿色、惟清歌遠坐、勸茗以外、無他語、馬心動、請宿、妓不可、馬躊躇四顧、獲一良策、探囊、出肉色小鞭、鞭案三、厥聲木然、叱曰、爾曾覩此、妓駭笑、作鳥獸散、友亦勸阻之、馬嗒然歸、坐是、二鞭軍閥之稱、流聞全省、

□更正　上期三警省題目字、係三警長之誤、

□文農介紹　雲間楊了公、書法極似何子貞、收件處畫錦里共和書局、

大前門
烟中極品

笑話將軍小傳

（陸公）

將軍不知何許人也、亦不詳其姓字、口邊以笑話著、因以爲號焉、將軍領卒半萬、駐第一商埠、小病汕頭、未幾、陽滿大宅、計圖一逞、王九哥者、始進身拍馬、爲介金谷侍兒、議定、纏頭三竿、九哥先探蠶盤村、並代賃上上旅館、爲好合之地、是夕、將軍微服至、侍兒濃妝前、電炬如月、人望之若神仙眷屬也、將軍狂喜、比入夢、恍在黃渡瀏河間、覺其扉攻不克之具、而遽折其鋒、不禁深訝曰、『笑話笑話』、何曩曾渡陳倉之易、今明修棧道之難耶、次夕、夢中、重整旗鼓、仍如齊天大之始終無復寸進、時耳畔似聞愛神見告、爐子佳、爐子佳、怒曰『笑話笑話』、焉能舍正路而弗由、且吾雖北人、何嘗須臾知爐小佳哉、三夕、見夢如故、豁然覺、夷然悟、廢然歎、曰、『笑話笑話、』名譽攸關、吾未敢從孫二砲之後而後之也、攬衣推枕、徘徊而行、九哥謁之、急詣將軍、將軍曰、『笑話笑話、』若爲金谷侍兒作緣、果不媿石兄也、九哥而有慚色、稍稍涉及贄費、將軍慨然曰、『笑話笑話、』九哥不敢再有所言、遂退、越日、本縣知事投刺晉見、將軍曰、爾何官、答曰、某官、將軍曰、失敬失敬、知事曰、雖然、事無辦法矣、將軍問何謂、曰、將軍亦委一知事、更安置我、將軍曰、爾誰委、曰、省委、將軍思之有頃、曰『笑話笑話、』知事於是亦莫可再訴、鞠躬而出、蓋將軍生平、凡遇任何難題、皆以『笑話』二字了之、以故肆應萬方、成恢恢乎遊有餘刃云、

外史氏曰、笑話之功用大矣哉、吾亦當肖其語曰、『笑話笑話』、

娼門之灰

（龍道人）

吾前紀吳東生、擇胖解羅事后、(見六百八十五號本報)吳東生過我曰、花間預屑、奈何播諸報章、脫爲閨人見、將起獅吼、他日幸勿爾、余急遜謝、吾更叩生、解羅以後、曾訪紅樓乎、吳東生曰、吾本逢場作戲、胡敢作沾泥絮乎、吾笑曰、三娘蕩冶、使我不能忘、今夕盍買醉酒家、一召三來、聊遣短聚、或不致身陷重圍也、生曰可、乃折柬招友、偕飲美麗、擘箋招寶月、箋尾注明三娘偕來、復加以密圈、俄而寶月至、月後一人、非顧三、乃楊四姐、吳東生尙未致詞、余叩月曰、奈何三不至、月曰、三乎、命在呼吸間、今或得慶更生矣、余詫曰、病作耶、曰否、吞罌粟灰耳、余曰、三達人也、何遽萌短見、笑指生曰、意者彼解羅以後、蹤跡杳然、三憤甚、自裁相要乎、吳東生急曰、罪過、罪過、勿厚誣我、月亦笑曰、與彼無涉、別一傖、窘三甚、三惟以死謝傖耳、乃詳以告我、嗣三有一客、錢姓、越人、年事已不惑、有短髭、與三在杭舊相識、時相過從、昨夜約四友來竹戰、半酣、客罷戰、吸阿芙蓉、三殷勤倚榻前、爲客對火、調謔久之、一語微忤客、客以是日戰北、心鬱鬱、遂遷怒三、遽以惡語報三、語甚褻、彷彿崑山黃渡間之蘇軍媚特皮、三曰、奈何使我所親、客益怒、竟斥三爲賤娼、三不能抗、涕泣不已、少頃、諸客鳥獸散、錢亦悻悻去、三自傷客來小遊戲、闘諸如家人、偶不合、吃眼呵斥無餘地、娼殆人類中至賤之業歟、茫茫孽海、涯涘不可見、惟早尋歸宿地耳、乃覓阿芙蓉液、不得、蓋客去、已爲其母收拾矣、三乃卸斗、出灰盈撮、即裹以斗紗、和茶吞服、吞後兩時、爲楊四姐覺、三初不承、假臥詐病、固詰之、始實告、吾儕廝亂中、急不得醫、以皂水灌之、三抵死不服、謂救我實害我、吾母率多人以牙刷柄、強啓其牙關、皂水傾入喉際、強之下嚥、俄頃狂吐、吐出多黃黑水、以盆承之、細檢驗、水中粒粒皆烟灰、猶未溶化者、嘔吐終宵、始甯靜、入已疲軟如棉、臥床不能起、今略啜粥、或得不死、月語已、顧吳東生曰、君能過我、一慰彼乎、彼聞君召、猶欲支撐強起也、生唯唯、席散月去、生始終不敢往、生蓋情海餘生、飽歷艱辛、近方習靜、雅捉喚魔障也、

寶筵隨筆

（寒雲 自天津寄）

狄平子葆賢論書有云、古人作書、靡不與書合、蓋善書者、筆筆皆有書意也、惲南田書、無一筆非褚河南書也、華秋岳書、無一筆非虞永興書也、顏韻伯世清述之、且歎許爲名言、韻伯復拾紙繪竹石圖、示予曰、此書亦頗書否、予曰、此君家魯公法也、(參照第六百七十七號)

張子武其鍇言、昔有人持一珠示其祖、云是奇寶、其祖斥十金易之、貯藏甚秘、雖家人不獲見也、後爲其叔以千金質去、而償博負、其舅召子武曰、汝家有寶、苟不贖歸、惜哉、子武以問其父、父笑曰、妄也、子武復詰其兄、兄曰、信然、是寶也、曰緬鈴、體圓如珠、其質具五色、非金非銀、非銅非鐵、非珠非玉、非甸非瓷、大若黃豆、堅逾金石、置之掌上、則旋轉不息、且有聲若蟲鳴、出於緬甸、故曰緬鈴、惜爲褻器、是以父之不汝告也、子武聞之、心猶惑焉、然不敢爲問、比讀明人小說、始知其爲褻器耳、予聞之演人曰、緬甸有鳥、雌與雄遇則必交、制鈴者、各捕其一、分閉於籠、使之窺見、而不能相接、久之、其精自溢、淋石上、凝若珠、合冶金銀銅爲一而裹之、大僅如豆、得熱氣則自動不休、是爲緬鈴、

憐栗記（下）

（瘋道人）

愛根生自飽嘗栗味、極酣暢之能事、然酣暢而淋漓隨之、無何、愛根生病矣、其病狀則栗園記所謂口吻涎流、涓涓不止也、顧愛根生雖在病中、仍眷念栗子不已、曾爲新體詩、題曰『小鳥的悲哀、』言其身處籠中、不能奮飛、顧或謂此作也、非所以悲栗子、而悲愛根生自身之小鳥也、然歟否歟、將以質之愛根生、

□栗子 即力子□（參照六六五號）

已而病漸瘥、春江花月之夜、輒不能忘情於栗子、蓋盲者不忘視、跛者不忘履、君不見紅會戰創之兵、綳帶方在其首、略能運動、聞前敵鎗聲、即躍然起、欲上戰線歟、善戰之士、雖創不以爲意、聞鼓鼙之聲、不無髀肉復生之感、愛根生亦復如是也、某日、舊朱門以四十初度、男女賓客奉觴上壽、而栗子復與愛根生遇、廻眸微睇、絳頰之渦痕猶在、愛根生怦然心動、顧遲徊審顧、未敢輕敵、向者一鼓作氣之心、乃亦爲之餒矣、日者遠東會議方散、愛根生忽動遐想、朋儕慫恿召栗子至、愛根生不能却、栗子至而滿室生春、愛根生轉抑抑、似利害交戰於胸中、將何以解脫此情關者、時方以爲周旋即去、乃竟駐紮於此、久久不思移防、愛根生不得已、問計於舊朱門、舊朱門出錦囊授之、曰君密啓之、此中自有妙用也、愛根生乃如厠、密啓此囊、歎曰此勝於張志潭之錦囊也、蓋用蒙馬以虎皮之法、乃得衝鋒陷陣、深入敵境、於是愛根生乃不致戰栗無人色矣、

最新九尾龜

第三十三集（一百〇二）（漱六山房）

第二十四回　認目標青韆鐲玉臂　賣風頭美女奪情人

章秋谷道、時候倒也不遲、不過我等人心焦、覺得來得久了、老八嫣然一笑、跟着秋谷一路走過來、秋谷一面走、一面問道、你們三位還是就在這邊坐呢、還另外找一個房間、三個人聽了、不由齊齊的一呆、你看着我、我看着你、又看看秋谷的臉、說不出什麼來、秋谷何等聰明、自然會意、只說這邊也沒有外人、就是方纔同到城裏的兩個朋友、還有一位上海來的女客、你們不願意同他們一起坐、就在隔壁五號裏也好、橫豎隨意便飯、我也不是請客、等一回散了戲再說好不好、老八秋波一轉道、一起坐也不要緊、倒是有些不好意思、秋谷聽、那又何妨、你們三位都是極標亮的時髦人物、有什麼不好意思、請裏面坐、堂倌早把門簾高高打起、不由他們不走進來、老九同琴舫都欠一欠身體、點一點頭、他們也似招呼非招呼的哈一哈腰、儘人恭恭敬敬的立起來、讓坐、三人就依著秋谷指定的座位坐下

挽畢汪瑧琤女士

（西神）

綺夢圓時渡。搖落驚秋。紅葉新題添恨草。
玉摩霏鳳紙。自然好學。碧城仙眷認梅花。

□新謎□

□葉乾章　射上海公共租界路名一　諧聲格、謎底在下期本報發表、射中者有海酬、二十日截止、(希)

□各稿版權均歸本社所有禁止轉載翻印譯